

## Interview

### 1. Please provide a brief outline of your training and scientific activity.

I conduct research on early colonial and contemporary Latin American literature. Regarding the former, I have published studies on Fray Bernardino de Sahagún and the Florentine Codex, including a monograph (2014) on how Sahagún collected data by applying inquisitorial and confessional techniques, and articles in peer-refereed journals like *The Americas* (2018). Currently, I have in print an article on how the epidemics, as reported in the codex, framed Sahagún's understanding of the evangelization (De Gruyter, 2024). I have two other fields of research in connection with colonial Latin America. First, I am analysing data on views of the conquest and the Columbian Exchange in early modern colonial Spanish-American accounts that were provided by indigenous and Spanish colonial authorities (*Relaciones geográficas de Indias*). On this topic, I have recently published a chapter in *Relating Continents: Coloniality and Global Encounters in Romance Literary and Cultural* (De Gruyter, 2023) and have an article in print in a special issue (*Early Modern Studies Journal*). My second line of enquiry is the examination of early modern English translations of Spanish documents on the New World (e.g. navigational manuals, accounts of exploration and conquest, and descriptions of natural history), which I initiated with a comparative essay of translations into English, French, and Italian of Francisco López de Gómara's *La conquista de México* in *Target: International Journal of Translation* (2019).

As for my research on contemporary Latin American literature, since 2019, I have published over ten studies on twentieth-century authors, including Julio Cortázar and Guillermo Cabrera Infante. I have discussed their reading and writing practices (e.g. Cortázar's description of *Rayuela* and of some of his fantastic short stories) and the relationship with their translators (e.g. Cabrera Infante and Cortázar with Suzanne Jill Levine). I am also completing a monograph on Cortázar's relationship with his editors, literary agents, and critics (under contract with Tamesis/Boydell & Brewer). In addition, I have started a new line of research on contemporary Latin American women writers to understand the "Tsunami latinoamericano", that is, their increase in number and popularity, and give visibility to their activism. I have just completed an MA in International Relations, with a dissertation on Mexican writers as non-state actors fighting femicide. In 2023, I submitted a chapter on Cristina Rivera Garza's *El invencible verano de Liliana* for *Resistencias y disidencias en la literatura latinoamericana actual* (edited by Dr Ana Gallego Cuiñas for Iberoamericana-Vervuert 2024) and published three studies, on Carmen Boullosa, Gabriela Jáuregui, and Claudia Piñeiro. The last article was co-written with a former colleague, Dr Carolina Miranda, with whom I have been co-organising (since 2022) an annual international conference to promote discussion on new, established, and revisited women writers. Selected papers from these conferences, on writers' denunciation of daily discrimination, violence, prostitution, sexual abuse, illegal abortion, and femicide in Latin America, inform two co-edited volumes with Dr Miranda, one of which will be published with Tamesis in 2025: *El activismo literario de las escritoras latinoamericanas actuales*.

### 2. Please state your reasons for choosing Venice and the Department for your research and teaching stay.

I have worked with three experts on Latin American literature from your department: Emeritus Professor Suzanna Regazzoni, Dr Margherita Cannavacciuolo, and Dr Alice Favaro. Our collaborations are still ongoing (please, refer to my answer to question 3) and new projects will be discussed during my stay.

### 3. Have you ever had a research collaboration with the teaching staff of Department of Linguistics and Comparative Cultural Studies in the past?

My research collaboration with Professor Regazzoni, Dr Cannavacciuolo and Dr Favaro began in 2017, during the organisation of an international conference on Jorge Luis Borges at the Sorbonne University, led

by Emeritus Professor Eduardo Ramos-Izquierdo. Professor Regazzoni was also the lead external examiner at my Viva. Since then, the most recent academics events in which I have participated at Ca' Foscari include:

1. An invitation to attend an international conference organised by Dr Cannavacciuolo: “¿Vivieron (in)felices y comieron perdices? Construcción y deconstrucción de los modelos feéricos en las literaturas hispanoamericanas (siglos XX y XXI)” (19th-20th October 2023).
2. An academic discussion on Dr Cannavacciuolo's monograph *El cuerpo cómplice: Los cuentos de Julio Cortázar* (2020) (4th June 2024).
3. The third international conference on Latin American women writers (“El camino por recorrer es amplio’: Escritoras latinoamericanas entre mundos” 13th-14th June 2024) . This conference was co-organised with Prof. Regazzoni, Dr Cannavacciuolo, and Dr Favaro, and inscribed as an event of the ‘Archivio Scritture Scrittrici Migranti: Attività culturali’.

Ongoing and future collaborations include Prof. Regazzoni, Dr Cannavacciuolo, and Dr Favaro's essays (on Alejandra Costamagna, Mariana Enríquez, Elena Garro, and Karina Sainz Borgo) in the two co-edited volumes aforementioned. Dr Cannavacciuolo and Dr Favaro will be speakers of a conference panel on the “Tsunami Latinoamericano” of women writers, which I am organising for the 2025 AHGBI (Association of Hispanists of Great Britain and Ireland) conference at the University of Edinburgh (7-8th April).